УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 21.03.2016.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду је, на седници одржаној 16.03.2016. године, донело Одлуку о образовању комисије за оцену подобности теме, кандидата и ментора за израду докторске дисертације МА Милице Иносављевић Вучетић, под називом:

„Шпанске теме у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века на српскохрватском говорном подручју“.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. Др Јасна Стојановић, редовна професорка, хиспанистика, шпанска књижевност, изабрана у звање 3.05.2015.год, Филолошки факултет Универзитета у Београду;
2. Др Александар Јерков, ванредни професор, српска књижевност, изабран у звање 11.01.2011.год, Филолошки факултет у Београду;
3. Др Далибор Солдатић, редовни професор у пензији, хиспанистика, хиспанске књижевности, изабран у звање 01.02.2012. год, Филолошки факултет Универзитета у Београду.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Милица Иносављевић Вучетић рођена је 21. децембра 1984. године у Сремској Митровици. Друштвени смер гимназије „Иво Лола Рибар“ завршила је 2003. године у родном граду. Дипломирала на Филолошком факултету Универзитета у Београду 15. априла 2009. године, на смеру за шпански језик и хиспанске књижевности. Мастер на Катедри за иберијске студије завршила је 17. септембра 2010. године. Исте године уписала је докторске академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, где је четири године узастопно била запослена по уговору о делу као сарадница у настави на Катедри за иберијске студије. Запослена је на неодређено време као наставница шпанског језика у ОШ „Свети Сава“ у Сремској Митровици. Течно говори шпански,

енглески и каталонски језик.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

1. „Евалуација у настави шпанског језика“, зборник са међународног научног скупа Школа као чинилац развоја националног и културног идентитета и проевропских вредности: образовање и васпитање - традиција и савременост, Јагодина, Педагошки факултет, 2011, 513-528. http://www.pefja.kg.ac.rs/preuzimanje/Zbornici/Naucni%20skupovi/2011/Zbornik_Skola_kao_cinilac_razvoja_II_tom.pdf (коаутор Катарина Крстић)

2. „Интернет у настави каталонског као страног језика“, зборник са међународне научне конференције *Дигитализација културне и научне баштине, универзитетски репозиторијуми и учење на даљину*, Београд, Филолошки факултет, 2011, 297-325. (коаутор Áxel González)

3. “La posición de los criollos de base española en la política y la planificación lingüística en el mundo hispánico”. *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*. 4, 2013, pp. 205-224. http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/20/17 (коаутор Младен Ћирић)

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидаткиња Милица Иносављевић Вучетић испуњава све услове за израду докторске дисертације. Она је успешно испунила све обавезе предвиђене програмом докторских студија, остварила потребан број кредита и привела крају све студијске истраживачке радове, стекавши тиме неопходне услове за пријаву докторске дисертације. Осим тога, објавила је више стручних радова и

учествовала са рефератом на међународној конференцији.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

НАПОМЕНА: Кликните да бисте почели унос текста.

За ментора је предложена др Јасна Стојановић, редовна професорка Филолошког факултета у Београду, Катедра за иберијске студије. Проф. др Јасна Стојановић ауторка је више монографија/уџбеника и приређивач/уредница тематских зборника из области хиспанистике и компаратистике.

1. **Стојановић, Јасна** *Како смо читали Дон Кихота? Српска књижевна критика о Сервантесовом роману.* Београд, Фокус. Форум за интеркултурну комуникацију, 2014, 235 стр.

2. **Стојановић, Јасна,** *Шпанско позориште барока*. Београд, Филолошки факултет, 2009. (прво издање), 2011. (друго издање), 149 стр.

3. **Стојановић, Јасна,** *Сервантес у српској књижевности.* Београд, Завод за уџбенике и наставна средства, 2005, 334 стр.

4. **Стојановић, Јасна,** *Дон Кихот у српској култури /Don Quijote en la cultura serbia*. Београд, Филолошки факултет, Институт Сервантес, 2006, 119 стр. (двојезични, српско-шпански зборник)

5. Филиповић, Ј, Рајић, Ј, **Стојановић, Ј**, Кузмановић-Јовановић, А. (уреднице), *Estudios hispánicos en el siglo XXI.* Тематски зборник поводом 40 година Катедре за иберијске студије Филолошког факултета у Београду. Београд, Филолошки факултет, Чигоја штампа, 2015.

6. Пејовић А, Солдатић, Д, **Стојановић, Ј,** Карановић, В, Секулић, М. (приређивачи), *Шпански и хиспаноамерички роман (језик, идеологија, дискурс, историја, поетика) / Novela española e hispanoamericana (lengua, ideología, discurso, historia, poética). Наслеђе,* 18. Крагујевац, ФИЛУМ, 2011, 425 стр.

7. Шукало, Младен, **Стојановић, Јасна** (ур.), *Дон Кихот 1605-2005. Крајина,*. 15. Бања Лука-Београд, 2005, 325 стр.

Др Јасна Стојановић је написала преко 40 научних и стручних радова из области шпанске књижевности, компаратистике и критике превођења. У наставку наводимо избор радова релевантних за области из којих кандидаткиња Милица Иносављевић Вучетић ради докторску дисертацију (хиспанистика, шпанска књижевност и култура, српска књижевност и култура, компаратистика):

1. *Како смо читали Дон Кихота? Српска књижевна критика о Сервантесовом роману.* Београд, Фокус. Форум за интеркултурну комуникацију, 2014, 235 стр.
2. „Шпански допринос настанку српског хумористичко-реалистичког романа". *Научни састанак слависта у Вукове дане,* 41, 2012, 203-210.
3. „*Дон Кихот* из 'Златне књиге'". *Годишњак* друштва чланова Матице српске у РС, 2. Бања Лука, 2012, 183-194.
4. "Servantesove *Uzorne novele* u prevodu Hajima Alkalaja". *Philologia,* 3, 2005, pp. 219-226.

5. „Још један траг Сервантеса у српској књижевности: *Дон Кихот у Врапчанима* Селимира Трпковића". *Књижевна историја*, 48, 145, 2011, 627- 636.
6. „О Даничаревом преводу *Дон Кихота". Библиотекар,* 3-4, 2007, 141-155.
7. „Сервантес и Доситеј." *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 38, 2009, 2, 529-536.
8. *Дон Кихот у српској култури /Don Quijote en la cultura serbia*. Београд, Филолошки факултет, Институт Сервантес, 2006, 119 стр. (двојезични, српско-шпански зборник)
9. "Génesis y significado de la primera traducción serbia del *Quijote". Cervantes*, 26, 2006, 57-72.
10. *Сервантес у српској књижевности.* Београд, Завод за уџбенике и наставна средства, 2005, 334 стр.

Комисија сматра да редовни професор др Јасна Стојановић испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за области хиспанистика, шпанска књижевност и култура, српска књижевност и култура, компаратистика.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. Формулације назива теме:

Комисија закључује да је радни назив тезе „ Шпанске теме у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века на српскохрватском говорном подручју" прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. Предмета (проблема) истраживања:

Предмет истраживања предложеног рада су шпанске теме у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века на српскохрватском говорном подручју. По обиму и учесталости те проблематике у југословенском друштву, периодици, и, посебно, књижевној периодици, ово је јединствен књижевно-културни феномен коме до сада није била посвећена адекватна теоријска и критичка пажња.

Опис теме: Кликните да бисте почели унос текста.

Корпус чине књижевни часописи и периодичне публикације из периода 1930. до 1940. год. на српскохрватском говорном подручју, а грађа је класификована према темама на: информативни блок, преводну књижевност и дела српских аутора инспирисана Шпанијом. Последња група радова заузима највише простора у домаћој периодици тридесетих година прошлог века и самим тим завређује највише пажње. Жанровски, формално, стилски, па и квалитативно то су различати доприноси, али садржајно слични и изразито ангажовани на платформи

антифашизма. Кроз те текстове наши аутори постају посредници између југословенске и шпанске културе, што је, узимајући у обзир доташње слабе везе са Шпанијом и мало развијену хиспанистичку традицију, представљало врло карактеристичан феномен.
Богдан Радица, Тин Ујевић, Марко Ристић, Радован Зоговић, Мирослав Крлежа, Ото Бихаљи-Мерин, Марко Цар, Калми Барух, Иван Горан Ковачић и многи други писци, преводиоци и интелектуалци, иако различитих естетичких оријентација и понекад међусобно сукобљени на књижевној левици, били су уједињени у антифашистичкој настројености, али и потрази за дубљим смислом и суштином шпанског. Они југословенску књижевну периодику користе као структурни оквир за промишљање о судбини Шпаније и, инспирисани општом духовном атмосфером потраге за националним идентитетом шпанских књижевника и интелектуалаца Генерације '98, првенствено Мигела де Унамуна, постављају веома комплексна питања о шпанском проблему, шпанској души, симболу Дон Кихота, правој Шпанији и многа друга. Нека од тих питања су: имајући у виду да су Франкови бродови потопили крсташ „Сервантес“, националистички топови порушили позориште „Сервантес“ у Мадриду, фашистичке гранате срушиле крстионицу цркве у којој је крштен највећи шпански књижевник свих времена, стоји ли шпански дух на страни републиканаца? Да ли је револуција у Шпанији описана у неком делу *Дон Кихота*? Да ли је поређење појединих делова овог романа са догађајима из шпанске и светске историје злоупотреба? Ко је и како погрешно тумачио или злоупотребио симбол Дон Кихота? Да ли је донкихотизам метафора данашње незавидне позиције уметности која немоћно стоји спрам налета фашистичког разарања?
Не треба занемарити чињеницу да је преводна књижевност испратила интересовање српских и југословенских интелектуалаца који су се бавили шпанским темама у књижевној периодици тридесетих година двадесетог века, те да се управо друго издање превода Ђорђа Поповића, *Велеумни племић Дон Кихоте од Манче,* појавило 1938. године. Тај и многи други преводи шпанске класичне, али и савремене књижевности, су потом представљани и коментарисани управо у поменутим књижевним периодичним публикацијама.
Генерација '27 била је још једна генерација шпанских књижевника и интелектуалаца која је инспирисала домаће ауторе присутне у књижевној периодици тридесетих година прошлог века. Смрт Федерика Гарсија Лорке одјекнула је снажно; његова трагична судбина учврстила је опредељење југословенске књижевне јавности за подршку шпанској слободи и умногоме онемогућила противнички глас реакције. Овај догађај такође је покренуо бројне полемике и питања, међу којима је најупечатљивије да ли је напад на Лорку напад на уметност уопште? Поменути књижевници из тридесетих година двадесетог века, али и многи други који су проговорили о тадашњим тешким догађајима, сукобима и страхотама које су задесиле удаљен, али по судбини близак шпански народ, нашли су се у центру међуратне леве књижевности у тадашњој Југославији, заступајући различите правце социјалне литературе. То је био покрет око којег су се окупљали ангажовани стваралаци широм Југославије, различитих естетичких оријентација, али демократски, хуманистички и изнад свега антифашистички настројени. У Дон Кихоту, симболу шпанског духа, видели су себе, а посматрајући судбину Шпаније, разорене грађанским ратом, стрепели су над судбином свог народа.
Тај покрет широке групе напредних писаца најупутније је пратити управо кроз часописе који представљају главно поље књижевног живота левице. У периодици објављују највише и најбоље и ту проналазе склад између два вида своје активности: стваралачке и друштвенополитичке акције. Савремени социјални проблеми постају садржај уметничких дела, а дела бивају ангажована у друштвеној и идејној борби. После „Нове литературе“, београдског часописа за културна питања, у трећој деценији прошлог века јавља се низ књижевних периодичних публикација, окренутих социјалним питањима на територији целе Југославије: „Наша стварност“, „Млада култура“, „Уметност и критика“ у Београду; „Израз“ у Загребу; „Преглед“ и „Снага“ у Сарајеву, „Наш живот“ у Новом саду и многи други.
Београдски часопис „Наша стварност“, по директиви Комунистичке партије Југославије, под номиналним уредништвом Александра Вуча, међу првима је изнео извесне чињенице из

шпанске историје и на тај начин допринео бољем разумевању онога што се тада збивало тамо. То је покренуло лавину написа широм земље о историји и актуелностима, друштвено-политичкој ситуацији, култури и уметности Шпаније. Масовно су се преводили фрагменти или интегрална дела шпанске књижевности. Дела наших аутора, њихови прозни и поетски прилози у периодици, било да су били строго практично ангажовани, или индиректно филозофски, били су инспирисани Шпанијом.
Одабиром питања и полемика постакнутих Шпанијом, њеном стварношћу, историјом и уметношћу (књижевношћу), а вођених у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века на српскохрватском говорном подручју, само смо начели ову велику и комплексну тему. Треба имати у виду да би ово истраживање отворило низ нових питања и покренуло нова и другачија истраживања која би тек захтевала исцрпну обраду: да ли је присуство шпанских тема у југословенској књижевној периодици реченог периода утицало и на који начин на перцепцију и рецепцију шпанске културе и књижевности на овом простору; да ли су те теме биле од значаја, и каквог, на каснија литерарна и критичка промишљања у нашој књижевности; како тумачити ауторе друге идеолошке оријентације, попут Милоша Црњанског, који су обрађивали шпанске теме, па чак и повремено објављивали у махом лево оријентисаној тадашњој југословенској периодици, итд. Такође би скренуло пажњу јавности и истраживача на културно деловање „шпанских бораца“ по повратку у земљу и на њихову обимну заоставштину, чија историјскиа и естетска вредност до сада нису проучене нити утврђене.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидаткиња је приложила радну библиографију састављену од преко 150 јединица примарне и секундарне литературе, релевантних за истраживање:

ПРИМАРНА ЛИТЕРАТУРА – ИЗВОРИ

1. Alberti, R. „Poziv harfi“, preveo sa španskog Hajim Alkalaj. *Pregled,* 146, 1936, 69.

2. Alkalaj, H. „Bruno Frank, 'Miguel de Cervantes’, roman“. *Pregled,* 162, 1937, 374-375.

3. Alkalaj, H. „Jean Richard Bloch, 'Španija'“. *Pregled,* 158, 1937, 123-124.

4. Alkalaj, H. „Miguel de Cervantes Saavedra: 'Veleumni plemić Don Kihote od Manče'“. *Pregled,* 185, 1939, 279-282.

5. Alkalaj, X. „II internacionalni kongres svetskih pisaca za odbranu kulture“. *Pregled,* 166, 1937, 679-683.

6. Аскоченски, П. „Франкова романсирана биографија Мигуела Сервантеса“. *Мисао,* 341-344, 1937, 319-230.

7. Атојев, А. „Пабло Пикасо“. *Нова смена,* 5, 1939, 282-284.

8. Балугџић, Ж. „Пред крај политике немешања“. *Српски књижевни гласник,* 54/4, 1938, 298-302.

9. Баљмонт, К. Д. „Шпанац-песма“, превео са руског М. М. Пешић. *Српски књижевни гласник,* 48/8, 1936, 606-615.

10. Baruh, K. „Calderon de la Barca“. *Pregled*, 127-128, 1934, 415-426.

11. Baruh, K. „Góngora“. *Pregled*, 196-197, 1940, 233-242.

12. Baruh, K. „Lope de Vega“. *Pregled*, 125-126, 1934, 299-313.

13. Baruh, K. „Miguel de Cervantes: uzorne priče“. *Pregled*, 179-180, 1938, 765-766.

14. Барух, К. „Мигуел де Унамуно“. Српски књижевни гласник, 48/7, 1936, 515-527.

15. Baruh, K. „Pozadina španskog problema“. *Pregled*, 157, 1937, 4-9.

16. Барух, К. „Шпанија у књижевности једне генерације“. *Српски књижевни гласник*, 49/3, 1936, 197-208.

17. Барух, К. „Шпански књижевници у грађанском рату“. *Српски књижевни гласник*, 54/3, 1938, 226-234.

18. Bekar, M. „Cvijeće iz španjolske mistične dubrave“. *Hrvatska prosvjeta*, 2, 1929, 31-36.

19. Bergamin, J. „Španska literatura pisana je krvlju“. *Naša stvarnost*, 9-10, 1937, 85.

20. Бихаљи - Мерин, О. *Шпанија између смрти и рађања*. Београд: Просвета, 1946.

21. Boglić, A. R. „Servantes 'Don Kihot'“. *Život i rad*, 16-18, 1939, 106-107.

22. Breznanac, V. „Ubistvo u Leridi“. *Pregled*, 168, 1937, 784-785.

23. Цар, М. „Дон Кихоте (превод Ђорђа Поповића (Даничара); илустрације Тониа Жоаноа“. *Летопис Матице српске*, 351/5-6, 1939, 361-373.

24. Cesarec, A. „O Miguelu de Unamuno“. *Književnik*, 6, 1932, 207-215.

25. Цетинео, Анте, „Растанак Санча од Дон Кихота – In memoriam Miguel de Unamuno“. *Српски књижевни гласник*, 50/3, 1937, 169-170.

26. Chamson, A. „Samo jedno svedočanstvo“. *Naša stvarnost*, 9-10, 1937, 61-63.

27. Црњански, М. „Мој шпански увод“. *XX век*, 7, 1938, 221-230.

28. Dedijer, V. „Razvoj situacije na bojištima Španije za poslednju godinu dana“. *Naša stvarnost*, 9-10, 1937, 65-68.

29. Dočkal, K. „Calderon de la Barca, povodom izvedbe njegove drame 'La devocion de la Cruz'“. *Život*, 2, 1939, 96-112.

30. Dragin, V. „San i istina Marka Ristića“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 3, 1939, 119-128.

31. Drainac, R. „Na grobu Garsia Lorke“. *Nova brazda*, 1, 1939, 20-21.

32. Ehrenbourg, I. „Jedno otvoreno pismo“. *Naša stvarnost*, 1-2, 1936, 65-67.

33. Finci, E. „Beda i pobeda savremene poezije“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 1-2, 1939, 30-35.

34. Фир, Луј де. „Шпански грађански рат и међународно право“. XX век, 1, 1938, 67-72.

35. García Lorca, F. „Mjesečarska romanca / Romance sonambulo“, preveo sa španskog Drago Ivanišević “. Hrvatska revija 10, 1939, 505-507.

36. García Lorca, F. „Posmrtna pesma za Ignacia Sancheza Mejiasa“, sa španskog preveo Dušan Matić. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 77-78.

37. Голенишчев-Кутузов, И. „Живот Сервантесов“. *Југословенски расвит*, часопис за књижевност и науку, 5, 1940, 107-112.

38. Holender, A. „Izgradnja nacije iza streljačkih rovova“. *Nova smena*, 4, 1938, 247-248.

39. Ivanišević, D. „De cosas sucedidas a Sancho en el camino“. *Hrvatska revija* 11, 1939, 610-611.

40. Јелачић, А. „Достојевски и шпански догађаји“. Српски књижевни гласник, 49/8, 1936, 603-606.

41. Јелачић, А. „Словенски преглед – Пушкин и Шпанија“. *Летопис Матице српске*, 347/2, 1937, 208-210.

42. Kasu, Ž. „Unamuno – simbol Španije“, preveo sa francuskog Hajim Alkalaj. *Pregled*, 158, 1937, 102-105.

43. Kovačić, I.G. „Roman o najvećem lutaocu 'zlatnog stoljeća'“. *Savremenik*: mjesečnik društva hrvatskih književnika, 1, 1938, 90-94.

44. Корнеј, П. „Сид“, превео са француског Н. Цакић. *Југословенски расвит*, часопис за књижевност и науку, 3, 1936, 49-52.

45. Krleža, M. „Dijalektički antibarbarus“. Pečat, 8-9, 1939, 73-232.

46. Madriaga, S. de, „Španski klerikalizam“, preveo sa španskog Kalmi Baruh. *Pregled*, 154-155, 1936, 519-525.

47. Madriaga, S. de, „Španski klerikalizam“, preveo sa španskog Kalmi Baruh. *Pregled*, 156, 1936, 611-615.

48. Maraković, Lj. „Calderon, povodom 'Postojanog kraljevića'“. Hrvatska prosvjeta, 5-6, 1935, 113-121.

49. Marinello, H. „Pouka španske revolucije“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 86-90.

50. Matić, D. i A. Vučo. „Guernica“. Naša stvarnost, 7-8, 1937, 112-115.

51. Мерин, П. „Дух избеглог 'Прада'“. Живот и рад, 26-27, 1939, 196-206.

52. Milutinović, K. N. „Modernisti 16 i 17 veka u svetskoj književnosti“. Pregled, 129-130, 1934, 485-488.

53. Montilla, C. „Jedna uspomena“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 90-92.

54. Nizeteo, A. „Jedna vizija duhovne Španjolske“. Hrvatska revija 2, 1938, 103-107.

55. Ortega i Gaset, H. „Riječ o nevolji Evrope“. Savremenik: mjesečnik društva hrvatskih književnika, 3, 1937, 90-91.

56. Ossorio y Gallardo, A. „Španski karakter“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 61.

57. Parrot, L. „Španija i Španije“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 57-60.

58. Петковић, И. „Трагична мисија Шпаније“. XX век, 6, 1938, 51-59.

59. Петровић, З. „Опчињени краљ“. Југословенски расвит, часопис за књижевност и науку, 3, 1936, 62-64.

60. Petrović, M. S. „1936 godina; rezultati februarskih izbora“. Naša stvarnost, 1-2, 1936, 57.

61. Popović, J. „Dve knjige o godišnjici španske tragedije (P. Merin: Španija između smrti i rađanja; I. Erenburg: No pasaran!)“. Naša stvarnost, 11-12, 1937, 114-117.

62. Rabadan, V. „Lope de Vega“. Hrvatska prosvjeta, 8, 1935, 223-224.

63. Rabadan, V. „Manzoni i španjolska drama“. Hrvatska prosvjeta, 5-6, 1935, 167-168.

64. Радица, Б. „José Ortega y Gasset: ‘La Spagna e l’Europa’“. Српски књижевни гласник, 50/2, 1937, 158.

65. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно – човек шпанске агоније“. Српски књижевни гласник, 50/7, 1937, 535-545.

66. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. *Српски књижевни гласник*, 50/8, 1937, 619-633.

67. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. *Српски књижевни гласник*, 51/1, 1937, 45-55.

68. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. *Српски књижевни гласник*, 51/2, 1937, 124-131.

69. Radica, B. „Moj susretaj s Unamunom“. *Književnik*, 4, 1929, 122-127.

70. Радица, Б. „Париски разговори (с Андре Жидом, и с Ортегом - и - Гасетом)“. Нова Европа, 3, 1938, 96-99.

71. Радица, Б. „Смрт Унамуна у Шпанији, посред Европе у крви и пламену“. Нова Европа, 4, 1937, 116-119.

72. Рибар, Ђ. „Сервантес – поводом последњих превода“. Млада култура: часопис за књижевност и културу, 1, 1939, 48-51.

73. Ristić, M. „San i istina Don Kihota“. Pečat, 1-2, 1939, 34-49.

74. Rubin, V. „Knjige o Španiji“. Književni horizonti, 10-12, 1937, 179-182.

75. Slipičević, F. I. „Španska golgota“. Pregled, 156, 1936, 665-667.

76. Станојевић, А. „Лопе де Вега, поводом 300-то годишњице смрти великог шпањолског пјесника“. Младост, 5, 1935-1936, 69-71.

77. Španija : pesme. Zbornik. Beograd : Izdao Svet. Popović, 1937.

78. Tabak, J. „Zapis o Calderonu“. *Hrvatska revija* 10, 1939, 524-534.

79. Tabak, J. „Tragika Unamunova“. *Hrvatska re*vija 2, 1940, 68-78.

80. Treml, E. „Španska rapsodija“. *Književnik,* 12, 1937, 519.

81. Tzara, T. „Lepote Španije“. *Naša stvarnost*, 9-10, 1937, 57.

82. Ujević, T. „Erazmo i Cervantes“. *Pregled*, 167, 1937, 699-706.

83. Ujević, T. „Erazmo i Cervantes“. *Pregled*, 168, 1937, 765-772.

84. Ujević, T. „Picasso, kubizam i purizam“. *Savremenik:* mjesečnik društva hrvatskih književnika, 1, 1937, 16-19.

85. „Ustav Republike Španije od 9 decembra 1931 godine“. *Naša stvarnost*, 1-2, 1936, 55.

86. Vučković, V. „Utisci iz Barcelone“. *Naša stvarnost*, 1-2, 1936, 57-61.

87. Žanko, D. „Agonija i smrt Miguel de Unamuna“. *Hrvatska smotra* 3, 1937, 155-161.

88. Жујовић, J. M. „Шпанија и Грчка на сцени“. *Српски књижевни гласник*, 48/8, 1936, 634-637.

89. Zogović R. „Nešto kao izjava“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 1-2, 1939, 79-80.

90. Zogović R. „Odražavaju li umjetnici odraze“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 3, 1939, 175-178.

СЕКУНДАРНА ЛИТЕРАТУРА
ИЗВОРИ:

1. Alberti, R. „Poziv harfi“, preveo sa španskog Hajim Alkalaj. *Pregled*, 146, 1936, 69.
2. Alkalaj, H. „Bruno Frank, 'Miguel de Cervantes’, roman“. *Pregled*, 162, 1937, 374-375.
3. Alkalaj, H. „Jean Richard Bloch, 'Španija'“. *Pregled*, 158, 1937, 123-124.
4. Alkalaj, H. „Miguel de Cervantes Saavedra: 'Veleumni plemić Don Kihote od Manče'“. *Pregled*, 185, 1939, 279-282.
5. Alkalaj, X. „II internacionalni kongres svetskih pisaca za odbranu kulture“. *Pregled*, 166, 1937, 679-683.
6. Аскоченски, П. „Франкова романсирана биографија Мигуела Сервантеса“. *Мисао*, 341-344, 1937, 319-230.
7. Атојев, А. „Пабло Пикасо“. *Нова смена*, 5, 1939, 282-284.
8. Балугџић, Ж. „Пред крај политике немешања“. *Српски књижевни гласник*, 54/4, 1938, 298-302.
9. Баљмонт, К. Д. „Шпанац-песма“, превео са руског М. М. Пешић. *Српски књижевни гласник,* 48/8, 1936, 606-615.
10. Baruh, K. „Calderon de la Barca“. *Pregled*, 127-128, 1934, 415-426.
11. Baruh, K. „Góngora“. *Pregled*, 196-197, 1940, 233-242.
12. Baruh, K. „Lope de Vega“. Pregled, 125-126, 1934, 299-313.
13. Baruh, K. „Miguel de Cervantes: uzorne priče“. Pregled, 179-180, 1938, 765-766.
14. Барух, К. „Мигуел де Унамуно“. Српски књижевни гласник, 48/7, 1936, 515-527.

15. Baruh, K. „Pozadina španskog problema“. Pregled, 157, 1937, 4-9.
16. Барух, К. „Шпанија у књижевности једне генерације“. Српски књижевни гласник, 49/3, 1936, 197-208.
17. Барух, К. „Шпански књижевници у грађанском рату“. Српски књижевни гласник, 54/3, 1938, 226-234.
18. Bekar, M. „Cvijeće iz španjolske mistične dubrave“. Hrvatska prosvjeta, 2, 1929, 31-36.
19. Bergamin, J. „Španska literatura pisana je krvlju“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 85.
20. Бихаљи - Мерин, О. Шпанија између смрти и рађања. Београд: Просвета, 1946.
21. Boglić, A. R. „Servantes 'Don Kihot'“. Život i rad, 16-18, 1939, 106-107.
22. Breznanac, V. „Ubistvo u Leridi“. Pregled, 168, 1937, 784-785.
23. Цар, М. „Дон Кихоте (превод Ђорђа Поповића (Даничара); илустрације Тониа Жоаноа“. Летопис Матице српске, 351/5-6, 1939, 361-373.
24. Cesarec, A. „O Miguelu de Unamuno“. Književnik, 6, 1932, 207-215.
25. Цетинео, Анте. „Растанак Санча од Дон Кихота – In memoriam Miguel de Unamuno“. Српски књижевни гласник, 50/3, 1937, 169-170.
26. Chamson, A. „Samo jedno svedočanstvo“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 61-63.
27. Црњански, М. „Мој шпански увод“. XX век, 7, 1938, 221-230.
28. Dedijer, V. „Razvoj situacije na bojištima Španije za poslednju godinu dana“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 65-68.
29. Dočkal, K. „Calderon de la Barca, povodom izvedbe njegove drame 'La devocion de la Cruz'“. Život, 2, 1939, 96-112.
30. Dragin, V. „San i istina Marka Ristića“. Umetnost i kritika, mesečnik za sva kulturna pitanja, 3, 1939, 119-128.
31. Drainac, R. „Na grobu Garsia Lorke“. Nova brazda, 1, 1939, 20-21.
32. Ehrenbourg, I. „Jedno otvoreno pismo“. Naša stvarnost, 1-2, 1936, 65-67.
33. Finci, E. „Beda i pobeda savremene poezije“. Umetnost i kritika, mesečnik za sva kulturna pitanja, 1-2, 1939, 30-35.
34. Фир, Луј де. „Шпански грађански рат и међународно право“. XX век, 1, 1938, 67-72.
35. García Lorca, F. „Mjesečarska romanca / Romance sonambulo“, preveo sa španskog Drago Ivanišević “. Hrvatska revija 10, 1939, 505-507.
36. García Lorca, F. „Posmrtna pesma za Ignacia Sancheza Mejiasa“, sa španskog preveo Dušan Matić. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 77-78.
37. Голенишчев-Кутузов, И. „Живот Сервантесов“. Југословенски расвит, часопис за књижевност и науку, 5, 1940, 107-112.
38. Holender, A. „Izgradnja nacije iza streljačkih rovova“. Nova smena, 4, 1938, 247-248.
39. Ivanišević, D. „De cosas sucedidas a Sancho en el camino“. Hrvatska revija 11, 1939, 610-611.
40. Јелачић, А. „Достојевски и шпански догађаји“. Српски књижевни гласник, 49/8, 1936, 603-606.
41. Јелачић, А. „Словенски преглед – Пушкин и Шпанија“. Летопис Матице српске, 347/2, 1937, 208-210.
42. Kasu, Ž. „Unamuno – simbol Španije“, preveo sa francuskog Hajim Alkalaj. Pregled, 158, 1937, 102-105.
43. Kovačić, I.G. „Roman o najvećem lutaocu 'zlatnog stoljeća'“. Savremenik: mjesečnik društva hrvatskih književnika, 1, 1938, 90-94.
44. Корнеј, П. „Сид“, превео са француског Н. Цакић. Југословенски расвит, часопис за књижевност и науку, 3, 1936, 49-52.
45. Krleža, M. „Dijalektički antibarbarus“. Pečat, 8-9, 1939, 73-232.
46. Madriaga, S. de, „Španski klerikalizam“, preveo sa španskog Kalmi Baruh. Pregled, 154-155, 1936, 519-525.
47. Madriaga, S. de, „Španski klerikalizam“, preveo sa španskog Kalmi Baruh. Pregled, 156,

1936, 611-615.
48. Maraković, Lj. „Calderon, povodom 'Postojanog kraljevića'“. Hrvatska prosvjeta, 5-6, 1935, 113-121.
49. Marinello, H. „Pouka španske revolucije“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 86-90.
50. Matić, D. i A. Vučo. „Guernica“. Naša stvarnost, 7-8, 1937, 112-115.
51. Мерин, П. „Дух избеглог 'Прада'“. Живот и рад, 26-27, 1939, 196-206.
52. Milutinović, K. N. „Modernisti 16 i 17 veka u svetskoj književnosti“. Pregled, 129-130, 1934, 485-488.
53. Montilla, C. „Jedna uspomena“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 90-92.
54. Nizeteo, A. „Jedna vizija duhovne Španjolske“. Hrvatska revija 2, 1938, 103-107.
55. Ortega i Gaset, H. „Riječ o nevolji Evrope“. Savremenik: mjesečnik društva hrvatskih književnika, 3, 1937, 90-91.
56. Ossorio y Gallardo, A. „Španski karakter“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 61.
57. Parrot, L. „Španija i Španije“. Naša stvarnost, 9-10, 1937, 57-60.
58. Петковић, И. „Трагична мисија Шпаније“. XX век, 6, 1938, 51-59.
59. Петровић, З. „Опчињени краљ“. Југословенски расвит, часопис за књижевност и науку, 3, 1936, 62-64.
60. Petrović, M. S. „1936 godina; rezultati februarskih izbora“. Naša stvarnost, 1-2, 1936, 57.
61. Popović, J. „Dve knjige o godišnjici španske tragedije (P. Merin: Španija između smrti i rađanja; I. Erenburg: No pasaran!)“. Naša stvarnost, 11-12, 1937, 114-117.
62. Rabadan, V. „Lope de Vega“. Hrvatska prosvjeta, 8, 1935, 223-224.
63. Rabadan, V. „Manzoni i španjolska drama“. Hrvatska prosvjeta, 5-6, 1935, 167-168.
64. Радица, Б. „José Ortega y Gasset: ‘La Spagna e l’Europa’“. Српски књижевни гласник, 50/2, 1937, 158.
65. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно – човек шпанске агоније“. Српски књижевни гласник, 50/7, 1937, 535-545.
66. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. Српски књижевни гласник, 50/8, 1937, 619-633.
67. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. Српски књижевни гласник, 51/1, 1937, 45-55.
68. Радица, Б. „Мигуел де Унамуно“. Српски књижевни гласник, 51/2, 1937, 124-131.
69. Radica, B. „Moj susretaj s Unamunom“. Književnik, 4, 1929, 122-127.
70. Радица, Б. „Париски разговори (с Андре Жидом, и с Ортегом - и - Гасетом)“. Нова Европа, 3, 1938, 96-99.
71. Радица, Б. „Смрт Унамуна у Шпанији, посред Европе у крви и пламену“. Нова Европа, 4, 1937, 116-119.
72. Рибар, Ђ. „Сервантес – поводом последњих превода“. Млада култура: часопис за књижевност и културу, 1, 1939, 48-51.
73. Ristić, M. „San i istina Don Kihota“. Pečat, 1-2, 1939, 34-49.
74. Rubin, V. „Knjige o Španiji“. Književni horizonti, 10-12, 1937, 179-182.
75. Slipičević, F. I. „Španska golgota“. Pregled, 156, 1936, 665-667.
76. Станојевић, А. „Лопе де Вега, поводом 300-то годишњице смрти великог шпањолског пјесника“. Младост, 5, 1935-1936, 69-71.
77. *Španija : pesme*. Zbornik. Beograd : Izdao Svet. Popović, 1937.
78. Tabak, J. „Zapis o Calderonu“. *Hrvatska revija* 10, 1939, 524-534.
79. Tabak, J. „Tragika Unamunova“. *Hrvatska revija* 2, 1940, 68-78.
80. Treml, E. „Španska rapsodija“. *Književnik*, 12, 1937, 519.
81. Tzara, T. „Lepote Španije“. *Naša stvarnost*, 9-10, 1937, 57.
82. Ujević, T. „Erazmo i Cervantes“. *Pregled*, 167, 1937, 699-706.
83. Ujević, T. „Erazmo i Cervantes“. *Pregled*, 168, 1937, 765-772.
84. Ujević, T. „Picasso, kubizam i purizam“. *Savremenik*: mjesečnik društva hrvatskih književnika, 1, 1937, 16-19.
85. „Ustav Republike Španije od 9 decembra 1931 godine“. *Naša stvarnost*, 1-2, 1936, 55.

86. Vučković, V. „Utisci iz Barcelone“. *Naša stvarnost*, 1-2, 1936, 57-61.
87. Žanko, D. „Agonija i smrt Miguel de Unamuna*“. Hrvatska smotra* 3, 1937, 155-161.
88. Жујовић, Ј. М. „Шпанија и Грчка на сцени“. *Српски књижевни гласник*, 48/8, 1936, 634-637.
89. Zogović R. „Nešto kao izjava“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 1-2, 1939, 79-80.
90. Zogović R. „Odražavaju li umjetnici odraze“. *Umetnost i kritika*, mesečnik za sva kulturna pitanja, 3, 1939, 175-178.

СЕКУНДАРНА ЛИТЕРАТУРА:

1. Arroyo Pomeda, J. “Universalismo rural y modernidad. Unamuno y Ortega: ¿un encuentro (im)posible?” Eikasia. *Revista de filosofía*, 32, 2010, 43-77. http://www.revistadefilosofia.com/32-03.pdf
2. Асорин. *Стазама Дон Кихота*, превела Биљана Буквић, Београд: Утопија, 2005.
3. Begović, V. (priređivač). *Španija: 1936-1939: zbornik sećanja jugoslovenskih dobrovoljaca u španskom ratu.* Knj. 1, pišu učesnici. Beograd: Vojnoizdavački zavod, 1971.
4. Begović, V. (priređivač). *Španija: 1936-1939: zbornik sećanja jugoslovenskih dobrovoljaca u španskom ratu.* Knj. 2, pišu učesnici. Beograd: Vojnoizdavački zavod, 1971.
5. Begović, V. (priređivač). *Španija: 1936-1939: zbornik sećanja jugoslovenskih dobrovoljaca u španskom ratu.* Knj. 3, pišu učesnici. Beograd: Vojnoizdavački zavod, 1971.
6. Begović, V. (priređivač*). Španija: 1936-1939: zbornik sećanja jugoslovenskih dobrovoljaca u španskom ratu.* Knj. 4, pišu učesnici. Beograd: Vojnoizdavački zavod, 1971.
7. Begović, V. (priređivač). *Španija: 1936-1939: zbornik sećanja jugoslovenskih dobrovoljaca u španskom ratu.* Knj. 5, pišu učesnici. Beograd: Vojnoizdavački zavod, 1971.
8. Belseiro, J. A. The Quixote of Contemporary Spain: Miguel de Unamuno, *PMLA*, Vol. 49, Num. 2 (junio 1934), 645-656. http://www.jstor.org/stable/458182
9. Берман. А. *Превођење и слово или коначиште за далеког*, превод и предговор Александра Манчић, Београд: Рад, 2004.
10. *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova*. 1, Nauka o književnosti. 2, Jugoslavenska književnost. Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1956.
11. *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova.* 1, Nauka o književnosti. I/2 Historija jugoslavenskih književnosti. L-Ž. Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1957.
12. *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova*. 3, I/3 Historija stranih književnosti. Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1959.
13. *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova*. 4, Nauka o književnosti. I/4 Književne periodičke publikacije. I/5 Historija narodne književnosti. I/6 Književna društva. Jugoslavenska književnost. II/1 Poezija. (A-F). Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1959.
14. Бојд, К. „Историја, политика и култура 1936-1975“. У: Д. Т. Гијес (уред.), *Модерна шпанска култура*, Подгорица: ЦИД, 2008, 88-105.
15. Ћетковић, В. *Социјална уметност у Србији између два рата.* Нови Сад: Академија уметности, 1991.
16. Деретић, Ј. *Пут српске књижевности*, Београд: Српска књижевна задруга, 1996.
17. Even-Zohar, I. "Factores y dependencias en la Cultura .Una Revisión de la Teoría de los Polisistemas." Traducción de Montserrat Iglesias Santos revisada por el autor. En: *Teoría de los Polisistemas:* Estudio introductorio, compilación de textos y bibliografía por Montserrat Iglesias Santos. Madrid: Arco, 1999, 23-52. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-factores-dependencias.pdf
18. Even-Zohar, I. "La búsqueda de leyes y sus implicaciones para el futuro de la ciencia de la literatura". Versión es basada sobre la traducción de Desiderio Navarro publicada en *CRITERIOS*, 13-20, I. 1985--XII. 1986, 241-247 http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Leyes.pdf

19. Even-Zohar, I. "La fabricación del repertorio cultural y el papel de la transferencia". En: *Interculturas, Transliteraturas*, Sanz Cabrerizo, Amelia ed. Madrid: Arco, 2008, 217-226. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Fabricaccion-del-repertorio2008.pdf
20. Even-Zohar, I. "La Función de la literatura en la creación de las naciones de Europa". En: *Avances en Teoría de la literatura: Estética de la Recepción, Pragmática, Teoría Empírica y Teoría de los Polisistemas*, Ed Dario Villanueva. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 1994, 357-377. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-function-literatura.pdf
21. Even-Zohar, I. "La literatura como bienes y como herramientas". En: Darío Villanueva, Antonio Monegal & Enric Bou, coords. *Sin Fronteras: Ensayos de Literatura Comparada en Homenaje a Claudio Guillén*. Madrid: Editorial Castalia, 1999, 27-36. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Literatura-bienes-herramientas.pdf
22. Even-Zohar, I. "La posición de la literatura traducida en el polisistema literario". Traducción de Montserrat Iglesias Santos revisada por el autor. En: *Teoría de los Polisistemas*, Estudio introductorio, compilación de textos y bibliografía por Montserrat Iglesias Santos. Madrid: Arco, 1999, 223-231. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Posicion-Traduccion.pdf
23. Even-Zohar, I. "Planificación de la cultura y mercado". Traducción de Montserrat Iglesias Santos, revisada por el autor. En: *Teoría de los Polisistemas*: Estudio introductorio, compilación de textos y bibliografía por Montserrat Iglesias Santos. Madrid: Arco, 1999, 71-96. http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Planificacion1999.pdf
24. Голубовић, В. *Попис српских књижевних часописа и других периодичних публикација са књижевним прилозима: 1768-1941*. Београд : Култура, 1984.
25. González Quirós, Ramón y Cajal, Unamuno y Ortega, en: J. L. González Quirós (ed.), El Quijote y el pensamiento moderno, Tomo I, Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2007, 451-483. http://hdl.handle.net/10261/9557
26. Гвозден, В. „Полазишта и циљеви имаголошког проучавања књижевности“. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, Књ. 49, св. 1/2, 2001, 211-224.
27. Horvat, I. (ured.) *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova*. 7, II Jugoslavenska književnost. II/1 Poezija. S-Ž. III Strana književnost. III/1 Poezija. Zagreb: Jugoslavenski leksikografski zavod, 1963.
28. Хулиа С. и др. *Шпанија у XX веку*, превео Бранислав Ђорђевић, Београд: Чигоја штампа, 2004.
29. Инман Фокс, Е. „Шпанија као Кастиља: национализам и национални идентитет“. У: Д. Т. Гијес (уред.), *Модерна шпанска култура*, Подгорица: ЦИД, 2008, 21-36.
30. Јовановић, Ђ. *Студије и критике*. Београд: Просвета, 1949.
31. Кисић, М. и Б. Булатовић. *Српска штампа: 1768-1995. : историјско-библиографски преглед.* Београд: Медија центар, 1996.
32. Константиновић, З. „Компаративна имагологија балканског и средњоевропског простора“. *Слика другог у балканским и средњоевропским књижевностима*. Зборник радова, уредник М. Матицки. Београд, 2006.
33. Константиновић, З. *Интертекстулана компаратистика, (Компаратистички прилог проучавању српске књижевности),* Београд: Народна књига, 2002.
34. Константиновић, З. *Увод у упоредно проучавање књижевности*, Београд: Српска књижевна задруга, 1984.
35. Lakićević, D. *Misao i praksa socijalne politike Jugoslavije između dva svetska rata*. Beograd: Institut za socijalnu politiku, 1976.
36. Lasić, S. *Sukob na književnoj ljevici 1928-1952*. Zagreb: Liber, 1970.
37. Lukić, S. *Savremena jugoslovenska literatura: (1945-1965): rasprava o književnom životu i književnim merilima kod nas*. Beograd: Prosveta, 1968.
38. Marković, S. Ž. *Književne pojave između dva svetska rata*. Valjevo: "Milić Rakić", 1982.
39. Marković, S. Ž. *Književni pokreti i tokovi između dva svetska rata*. Beograd: Književni klub

"Obelisk", 1970.
40. Марковић С. Ж. „Поетска виђења Радована Зоговића у периоду између два светска рата“. У: Вуковић, Н. (уред.), *Радован Зоговић - живот и стваралаштво*, радови са научног скупа, Подгорица, 29. и 30. мај 1997. Подгорица: Црногорска академија наука и умјетности, 1998, 45-53.
41. Матицки, М. *Библиографија српских алманаха и календара*. Књ. 1 Београд: Српска академија наука и уметности, 1986.
42. Мишовић, М. *Штампа и српско друштво 19. и 20. века*. Београд: Медија центар, 1996.
43. Moll, N. “Imágenes del ‘otro'. La literatura y los estudios interculturales”, en: A. Gnisci (ed.), *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona: Crítica, 2002, 347 - 389.
44. Moreno Cantano, A. C. (coord.) *El ocaso de la verdad: propaganda y prensa exterior en la España franquista (1936-1945)*. Somonte-Cenero, Gijon: Ediciones Trea, 2011.
45. Navarro, A. Introducción, en: M. de Unamuno, *Vida de Don Quijote y Sancho*, Madrid: Cátedra, 2008.
46. Орвел, Џ. „Осврт на шпански рат“, превео са енглеског Љубомир Радовић. Писмо, 80-81, 2005, 214-227.
47. Pišoa K. и A. M. Ruso, *Komparativna književnost*, prevod Jerka Belan, Zagreb: Matica Hrvatska, 1973.
48. Попов, Д. *Српска штампа у Војводини: 1918 – 1941*. Нови Сад: Матица српска, 1983.
49. Rabaté, J.-C. Introducción, en: M. de Unamuno, *En torno al casticismo*, Madrid: Cátedra, 2005.
50. Самарџић, Н. *Историја Шпаније*, Београд: Плато, 2003.
51. Sánchez Meca, D. “El quijotismo de Unamuno, el cervantismo de Ortega y la España de 1898”. *Praxis Filosófica*, 20, 2005, 69-86. http://praxis.univalle.edu.co/numeros/n20/diego_sanchez_meca.pdf
52. Секулић, Мирјана. *Слика Шпаније у путописима и новинским чланцима Милоша Црњанског.* Крагујевац: ФИЛУМ, 2012 (необјављена докторска теза).
53. Stojanović, Jasna. „Digitalna edicija Zlatna knjiga Gradske biblioteke u Čačku (prisustvo strane knjige)“. U: Vraneš, A, Marković, Lj, (ur.), D*igitalne biblioteke i digitalni arhivi.* Beograd, Filološki fakultet, 2015, 151-161.
54. Stojanović, Jasna. »Dragocen doprinos Sefarda poznavanju Servantesa u Srbiji i Jugoslaviji«. *Zbornik jevrejskog istorijskog muzeja*, 9, 2009, pp. 381-402.
55. Stojanović, Jasna. Don Kihot iz “Zlatne knjige”. *Godišnjak društva članova Matice srpske u RS*, 2. Banja Luka, 2012, pp. 183-194. https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87
56. Stojanović, Jasna. *Servantes u srpskoj književnosti*. Beograd: ZUNS, 2005.
57. Telećan, M. “Contribución a la bibliografía de traducciones de literatura hispánica en Yugoslavia”. *Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia*, Zagreb: Filozofski fakultet, 1972-1973, 807-839.
58. Ucelay de Cal, E. “Ideas preconcebidas y estereotipos en las interpretaciones de la Guerra Civil española: el dorso de la solidaridad”. *Historia Social*, No. 6, 1990, 23-43. http://www.jstor.org/stable/40340224
59. Ujević, M. (ured.) *Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova*. 1, Nauka o književnosti. Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1956.
60. Unamuno, M. de, *Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos*, edición de Antonio M. López Molina, Madrid: Biblioteca Nueva, 2006.
61. Unamuno, M. de, *En torno al casticismo*, edición de Jean-Claude Rabaté, Madrid: Cátedra, 2005.
62. Унамуно, М. де, *О трагичном осећању живота*, превод Олга Кошутић, Београд: Дерета, 1991.
63. Унамуно, М. де, *Суштина Шпаније*, превод Нина Мариновић, Нови Сад / Сремски Карловци: Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2010.

64. Vasić, M. „Revolucionarni pokret studenata Beogradskog univerziteta i Španski građanski rat (1936-1939)“. U: Ljubo Boban (ured.), *Španjolska: 1936-1939*, prilozi sa znanstvenog savjetovanja, Zagreb, 8-9. XII. 1986. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti: Globus, 1989, 217-224.
65. Вучинић, М. М. (приређивач). *Наш поглед на Европу: српски интелектуалци о европским проблемима између два светска рата.* Београд: Службени гласник, 2013.
66. Vukliš, V. *Sjećanje na Španiju: Španski građanski rat u jugoslovenskoj istoriografiji i memoaristici 1945-1991*. Banja Luka: Arhiv Republike Srpske: Udruženje arhivskih radnika Republike Srpske, 2013.

3, 4, 5. Циљеви истраживања, хипотезе и очекивани резултати: Кликните да бисте почели унос текста.

Рад има за циљ да: 1. сакупи, 2. Класификује и систематизује; 3. опише, анализира и вреднује шпанске теме у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века. Снажни утисци, првобитно о политичким, економским, друштвеним и културним дешавањима у Шпанској републици, а потом о сукобима и страхотама Шпанског грађанског рата и његовим последицама, нашли су се у жижи домаћих левичара у Југославији у наведеном периоду. Све до тада о Шпанији се претежно писало о њеном романтичном декору. Шпанија је за многе била непозната земља, те су оскудне информације о тадашњим догађајима неретко стварале забуне и постајале предмет противречних и погрешних тумачења. Било како, тих тридесетих година двадесетог века догађаји у Шпанији нашли су се у центру, како светске пажње, тако и наше, домаће јавности, што се на првом месту одразило на периодику.

Почетна претпоставка овог истраживања јесте да је по обиму и интензитету присуства шпанских тема, првенствено у књижевној периодици, то био јединствен феномен, имајући у виду наше иначе недовољно развијене везе са Шпанијом и слабу хиспанистичку традицију до тада.

Једно од полазишта рада јесте да је текст друштвено детерминисан. У основи имагологије је став о повезаности политике и друштва. Слика у књижевним делима, било шпанских, било наших аутора, није копија реалног, већ је посредована друштвеним, политичким и идеолошким ставовима. Самим тим, аутори, књижевници и новинари у нашем случају, постају посредници између југословенске и шпанске културе.

У текстовима се јављају две тенденције аутора. Прва је изношење извесних чињеница из шпанске историје и актуелности тог доба, у циљу да се допринесе бољем разумевању онога што се збива у Шпанији. Друга је у складу са потребом наших књижевника за дубљим смислом и суштином шпанског. Тако југословенска књижевна периодика постаје структурни оквир за промишљање о шпанској души и правој Шпанији. Захваљујући њој, тридесетих година двадесетог века појачан је осећај солидарности нашег народа са по судбини блиским шпанским народом. Упркос неизбежној дистрибуцији стереотипа, која неизбежно прати ширење информација о једној страној земљи, то присуство у периодици ипак је донело боље познавање Шпаније и њене културе.

Ослањајући се првенствено на теорију полисистема Итамара Евен-Зохара и постструктуралистичку интердисциплинарну имагологију, задатак дисертације је да класификује, систематизује, анализира и вреднује обележја, својства, могућности и условљености текстова које проучава, у циљу представљања Шпаније, њене стварности, народа и културе тадашњој југословенској јавности и потраге за шпанским националним, а потом, на следећем нивоу, и сопственим идентитетом.

Полазећи од имаголошке тврдње да опис другог увек преиспитује визију коју аутор има о себи, једна од хипотеза рада је да су наши књижевници тридесетих година двадесетог века у Дон Кихоту и судбини Шпаније видели нашег човека и судбину наше земље.

Очекивано је да ово истраживање у домаћој научној јавности укаже: 1. на значајан обим корпуса текстова о Шпанији тридесетих година прошлог века у Југославији на српскохрватском говорном подручју, сасвим неуобичајен када су у питању интеркултурне и друге везе између наших земаља до тада; 2. на проблематику коју покрећу ти текстови, а потом, посредно, и на питања која она отвара, као, нпр: могућности преиспитивања имаголошких, интеркултурних слика, не само шпанског, већ и других народа у нашој књижевној периодици, будући да им до сада није било посвећено довољно теоријске и критичке пажње. Како књижевне слике такође остављају утисак на друштвену стварност, остављамо за нека даља детаљнија истраживања и питање утицаја перцепције Шпаније у југословенској књижевној периодици на каснија дела у нашој књижевности, а можда и на политичке односе ове две земље.

6. План рада

Милица Иносављевић Вучетић је у пријави теме за израду докторске дисертације навела како ће тећи њено истраживање.

Рад ће садржати: увод (са објашњењем предмета и циља истраживања, почетним хипотезама и очекиваним резултатима, експлицираном методологијом и прегледом постојеће критичке литературе); потом поглавље о политичким и друштвеним приликама у Србији и Шпанији тридесетих година прошлог века, где ће бити образложено како и зашто су опште погоршање прилика у свету, конкретно у Шпанији, али и све ближа најава агресије фашизма и диктатура у Југославији, утицали на појаву књижевних покрета, југословенске социјалне литературе и леве књижевности уопште. Покрет широке групе напредних писаца пратила је појава динамичних, бунтовних и борбених часописа који су деловали на књижевна кретања у земљи. Њихови аутори, првенствено књижевници леве оријентације, под снажним утисцима о сукобима и стахотама у Шпанији, покушали су да представе и расветле југословенском читаоцу „Шпанију и Шпаније“. Систематична анализа управо тих текстова чини средишњи, главни део рада. Било да су пуко изношење чињеница, преводи фрагмената или интегралних дела шпанске књижевности, или дела домаћих аутора у потрази за смислом и суштином шпанског духа, кандидаткиња ће их класификовати, систематизовати, анализирати и вредновати. Теорија полисистема Итамара Евен-Зохара уводи неколико важних опозиција у структурирању књижевног система: примарна / секундарна књижевност; висока / ниска књижевност, центар / периферија, које ће помоћи при класификацији и систематизацији шпанских тема у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века. Наиме, полисистем је вишеструки систем, састављен из делова који пресецају једни друге и делимично се преклапају, а ипак функционишу као структуирана целина чији су чланови међузависни. Имагологија, поље компаратистике које проучава интеркултурне односе кроз узајамно посматрање слике о себи и слике другог, помоћиће при расветљавању сложених филозофских питања (нпр. да ли су наши писци посматраног периода у Дон Кихоту и судбини Шпаније видели нашег човека и судбину наше земље?). Опис стране земље увек преиспитује визију коју аутори имају о својој култури и сопственом културном идентитету, јер говорити о другом, увек је форма говора о себи (Мол, 2002, 349). Рад ће такође садржати закључак, који ће, верујемо, потврдити почетне хипотезе, потом библиографију коришћених извора, као и списак секундарне литературе.
Фазе израде дисертације пратиће горе изложен концепт.
Комисија сматра да је представљен нацрт структуре докторске дисертације у складу са постављеним тематским оквиром, теоријским поставкама, анализом истраживачког корпуса и закључцима који из истраживања могу проистећи.

6. Методе истраживања

У дисертацији ће бити примењен аналитичко-синтетички методолошки приступ, теорија полисистема Итамара Евен-Зохара, која се сврстава међу динамичке функционалистичке семиотичке приступе, као и теоријске методе постструктуралистичке интердисциплинарне имагологије, засноване на темељима компаратистике.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА: Кликните да бисте почели унос текста.

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је Милица Иносављевићш Вучетић подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у областима хиспанистика, шпанска књижевност и култура, српска књижевност и култура, компаратистика.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Јасна Стојановић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду, подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидаткиње Милице Иносављевић Вучетић и предложене теме докторске дисертације „Шпанске теме у југословенској књижевној периодици тридесетих година двадесетог века на српскохрватском говорном подручју“, а да за ментора именује др Јасну Стојановић, редовну професорку Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ:

1. Др Јасна Стојановић, редовна професорка

2. Др Александар Јерков, ванредни професор

3. Др Далибор Солдатић, редовни професор у пензији